Dossier pédagogique

Un Papillon dans la cité

Gisèle Pineau

Ce dossier a été rédigé avec l'aide de l'ouvrage « Lettres d'Outre-Mer » de Régine Boidel.

Il s'adresse à des élèves de high school, du 7th au 12th grade selon le nombre d'années d'étude du français.

Les fiches proposées ici pourront être exploitées dans leur intégralité ou avec une plus grande souplesse, selon les objectifs que souhaitera privilégier l'enseignant. Il s'agit d'amener les élèves à construire progressivement le sens d'une œuvre romanesque.

Sommaire

Première approche 2

Fiche 1 Observons l'objet-livre……..3

Fiche 1bis Découvrons le paratexte……5

Chapitres 1 et 2 7

Fiche 2 Commençons par le début……..…..7

Fiche 3 L'élément perturbateur…….……...9

Fiche 4 Le départ de Félicie ……..……..…....11

Fiche 5 L'origine d'un prénom ……..……...…..13

Fiche 6 Félicie dite Féfé …….…..…....15

Fiche 7 Les retrouvailles ……..18

Fiche 8 Contrôle de lecture …….……....20

Fiche 9 Contrôle de lecture …….……..…..…22

Chapitres 3 et 4 24

Fiche 10 Une autre culture ….…….…..…..24

Chapitre 5 26

Fiche 11 La classe de mer…….…....26

Fiche 12 La fugue…….….28

Fiche 13 Comparons le début et la fin……....31

Fiche 14 Evaluation finale……33

Pour aller plus loin sur les thématiques du livre……36

Prolongements et ressources…….……37

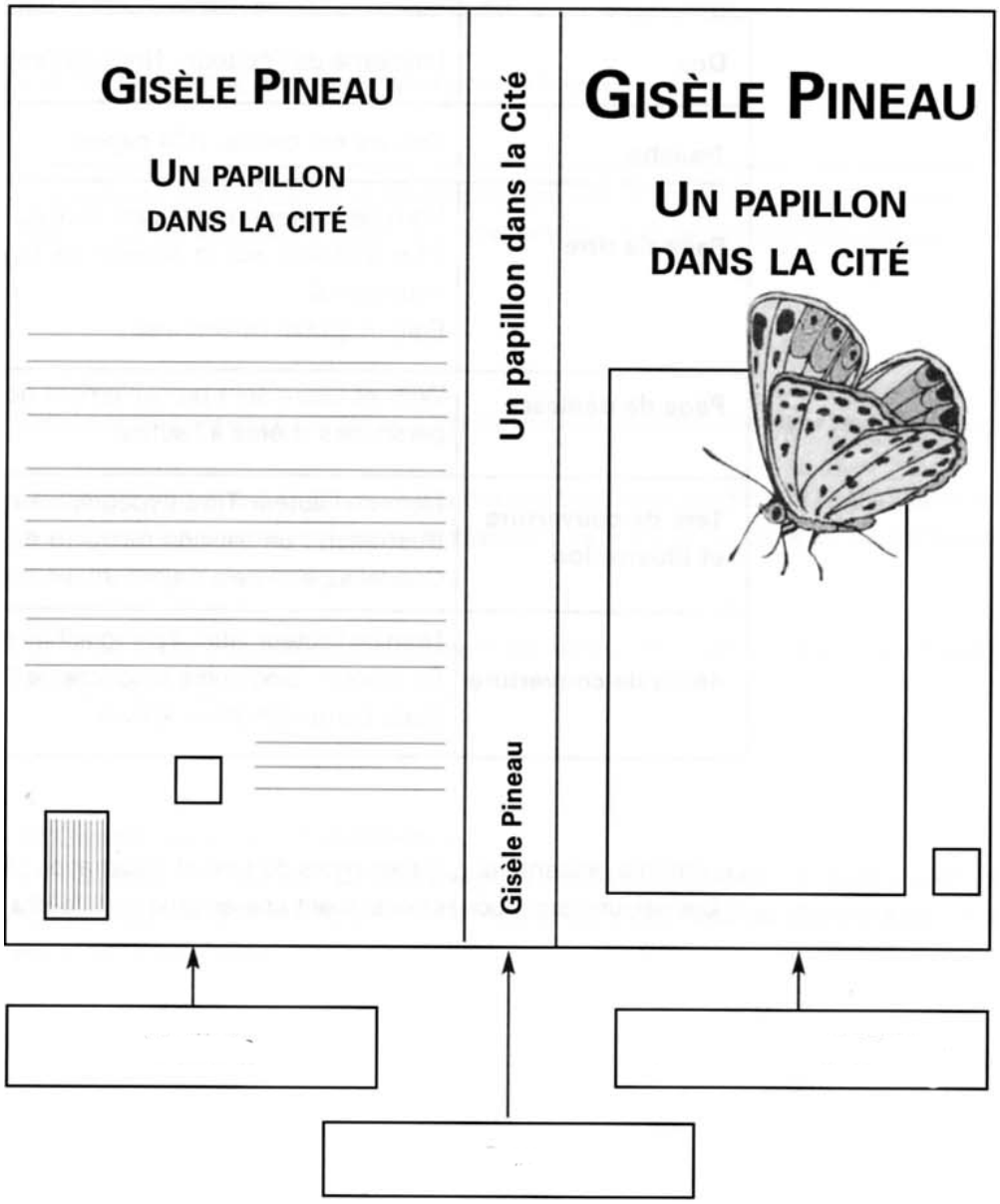
Première approche

Fiche 1 :Observons l'objet-livre

Fiche élève

Quelles sont les trois parties de la couverture du livre ?

Nomme-les dans les cadres prévus à cet effet.



Fiche 1 : Observons l'objet-livre — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables d'exploiter la première et la quatrième de couverture.

Déroulement de la séance

Cette activité suppose une initiation préalable au vocabulaire de l'édition.
La séance peut se dérouler au CDI, avec la collaboration du (de la) documentaliste.
A cette occasion, il (elle) pourrait faire découvrir comment se fabrique un livre (vocabulaire compris).

Réponses

Cadre 1 : Quatrième de couverture
Cadre 2 : Dos
Cadre 3 : Première de couverture

Fiche 1 bis : Découvrons le paratexte — Fiche élève

1 - Observe attentivement la couverture, puis, complète le tableau ci-dessous.

	Informations
Dos	
Tranche	
Page de titre	
Page de dédicace	
1ère de couverture et illustration	
4ème de couverture	

2 – Imagine l'histoire du livre en utilisant ces informations (titre, image de couverture etc).

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Fiche 1 bis : Découvrons le paratexte — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables de se créer des attentes de lecture.

	Informations
Dos	**Emblème de l'éditeur – Nom de l'auteur – Titre du roman**
Tranche	**L'œuvre est courte (124 pages)**
Page de titre	**Nom de l'auteur (petits caractères)** **Titre s'étalant sur la largeur de la page (caractères plus importants)** **Editeur (petits caractères)**
Page de dédicace	**Willy et Laure sont probablement des enfants ou des personnes chères à l'auteur.**
1ère de couverture et illustration	**Nom de l'auteur.** **Titre (typographie particulière)** **Illustration : un papillon recouvre en partie une carte de la Guadeloupe. A cela s'ajoutent, en bas, les tours d'une cité.**
4ème de couverture	**Nom de l'auteur. Titre. 4 paragraphes pour présenter l'œuvre. En italique : biographie succinte de l'auteur. Code barre identifiant le livre.**

Le schéma présenté doit lier les mots du titre et l'illustration; le papillon et la carte de la Guadeloupe superposés constituent une énigme qu'il faudra tenter de résoudre.

Chapitres 1 et 2

Fiche 2 : Commençons par le début — Fiche élève

Lis les pages 5 et 6 (jusqu'à « là-bas en France »).

Observons

a) Repère les personnages présents et ceux dont on parle.

.....

b) Qui parle ? A qui ?

.....

c) Qui raconte l'histoire ?

.....

d) Identifie les différents types de discours présents dans ces pages.

.....

Réfléchissons

a) Repère les indications de temps et de lieu. Où et à quelle époque se situe l'action du roman ?

.....

b) Quels sont les principaux temps verbaux du texte ? Pourquoi ?

.....

c) Quel est le verbe le plus répété ? Qu'en conclus-tu sur les intentions du narrateur ?

.....

d) Quelles questions te poses-tu ?

.....

Approfondissons

A quoi sert le début du roman ?

.....

.....

.....

Fiche 2 : Commençons par le début — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables d'exploiter des indices grammaticaux pour préciser les composantes du récit.

Observons

a) Personnages présents : Man Julia, Félicie.

b) La grand-mère parle à sa petite fille.

c) La narratrice est Félicie (cf : « ma mère », « ma grand-mère »).

d) Discours narratif : Discours dialogué.

Réfléchissons

a) Lieu : Guadeloupe (« case », « Mon », « serre »).
Epoque : les années 80 (« gros paquebot »)

b) Présent : (on peut signaler la valeur du présent de narration).
Passé composé : évocation de faits antérieurs.

c) C'est le verbe « écrire » qui est répété
(insister sur le rapport fille-mère, en particulier leurs faits et gestes ou ce qui les caractérise).

Approfondissons

Le début permet :

- de présenter les personnages et ce qui les lie.
- de situer l'espace et le temps avec des repères précis
- de repérer des composantes du récit, la situation initiale
- d'intriguer le lecteur : le fait d'aiguiser sa curiosité l'incite à poursuivre sa lecture.

Fiche 3 : L'élément perturbateur — Fiche élève

Observons le genre épistolaire

Lis attentivement la lettre que reçoit Félicie (page 9) et réponds à ces questions :

1 – a) Qui écrit ?

.....

.....

b) Quel est le pronom personnel qui indique la présence de l'expéditeur ?

.....

.....

2 – a) Qui est le destinataire de la lettre ?

.....

.....

b) Quelle est la formule qui le désigne pour la première fois ? .....

.....

3 – A quelle date et de quel endroit la lettre est-elle rédigée ?

.....

4 – Combien de paragraphes contient-elle ?

.....

5 – Quelle est la formule qui termine ce courrier ?

.....

Réfléchissons : l'expression

a) On peut s'exprimer au moyen de trois registres de langue (soutenu, courant, familier) :
- Lequel est employé ici ? .....
- Pour quelle raison ? .....

b) L'auteur de la lettre emploie :
- le tutoiement - le vouvoiement (entoure la réponse exacte)

Pour quelle raison ? .....

Fiche 3 : L'élément perturbateur — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables de repérer les indices grammaticaux annonciateurs de l'élément perturbateur.

Remarque

Cette fiche est essentielle dans le parcours de lecture, car la lettre va bouleverser la destinée de Félicie.

Observons le genre épistolaire

1. a) Sa maman : Aurélie
   b) Le pronom personnel est « je »
2. a) Félicie
   b) « Ma très chère fille » (=formule introductrice).
3. Date : le 03 juin
   Lieu : La Cité (en France)
4. Quatre (en réalité, ce sont plutôt des alinéas étant donné leur brièveté).
5. « Je t'embrasse très fort. »

Réfléchissons : l'expression

a) Registre courant
Ce registre permet que s'exprime le lien qui unit Aurélie à Félicie.

b) Le tutoiement
Il s'agit d'un lien mère-fille (adulte-enfant)

Approfondissons : convaincre

1. a) Le présent de l'indicatif : ce qui est dit correspond à la réalité.
   b) Le futur correspond à ce qui doit réellement se produire.

2. « Mais » : cet outil d'opposition indique sans doute un changement important à venir.

3.On veut obtenir son accord (ici, le futur de l'indicatif s'apparente à l'impératif).

4.Elle connaîtra une vie meilleure, une situation familiale stable, l'amour maternel lui sera assuré.

Fiche 4 : Le départ de Félicie — Fiche élève

Le trajet qui mène Félicie de l'aéroport du Raizet à celui de Roissy est indiqué sur ce planisphère.

a) En t'aidant de l'échelle de la carte, précise la distance qui va séparer Félicie de Man Ya.

b) A quel différence climatique Féfé doit-elle s'attendre ?

2 – Prolongement

Imagine les pensées qui traversent l'esprit de Félicie tandis qu'elle vole vers sa nouvelle famille. Tu évoqueras surtout sa peine de quitter Man Ya et sa crainte de ne pas reconnaître sa mère dans la foule, à l'arrivée.

Fiche 4 : Le départ de Félicie — Fiche professeur

Objectif

Rendre l'élève capable de s'identifier au personnage principal.

Remarque

L'hiver correspondra (aux chapitres III et IV), à des moments nostalgiques dans la vie de la narratrice.

1. a.) La distance est environ 7 000 Km
   b.) Le climat est plus froid (faire préciser la notion de climat tempéré par les élèves).
   Man Ya évoquait « la froidure de la France » en page 15.

Fiche 5 : L'origine d'un prénom — Fiche élève

Réponds à ces questions pour mieux connaître le personnage principal.

Un prénom à découvrir

a) Félicie est un prénom féminin. Cite le ou les équivalents masculins

.....

.....

b) Recherche dans le dictionnaire des mots ayant le même radical

.....

.....

c) Quelle est l'étymologie de ces termes ?

.....

.....

Fonction du prénom dans le roman

a) Dis ce que signifie le prénom de la fillette

.....

.....

.....

.....

b) Pourquoi la romancière a-t-elle choisi ce prénom ?

.....

.....

.....

.....

Fiche 5 : L'origine d'un prénom — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves sensibles à la valeur du nom du personnage.

Un prénom à découvrir

a) Félix – Félicien

b) Féliciter – la félicité – Les félicitations

c) Félicité (Félicitas, -atis, de Félix, -icis heureux (vocabulaire littéraire et religieux).
Le verbe féliciter contient l'idée de rendre autrui heureux.

Fonction du prénom dans le roman

a) Etymologiquement : qui produit de bons résultats. En parlant d'une personne à qui tout réussit. Qui porte bonheur.

b) Ce prénom est symbolique des événements qui vont se produire, il contient le programme narratif du roman. L'enfant apportera le bonheur par sa présence elle réchauffe les « vieux os » de sa grand-mère (p.I. 2). Ainsi, le prénom choisi par la mère va induire le comportement de Félicie dans le roman.

Remarque : le surnom

Félicie est surnommée Féfé.

Le surnom (diminutif ou lié à une particularité physique) est très pratiqué aux Antilles ou par les antillais (cf. dans *Papillon* : Man Ya, Man Zizine, Titi, Mimi, Pipou, Mo, Papa Jo…)

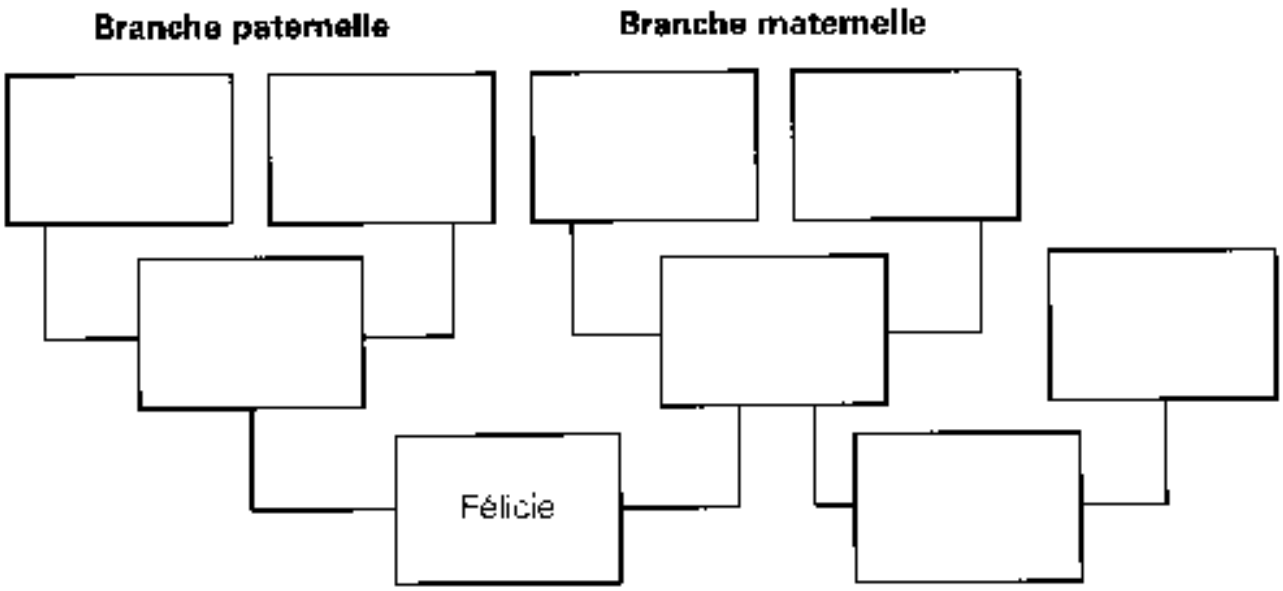
Au moment de l'abolition, un patronyme1[1] a été arbitrairement attribué aux anciens esclaves. E. Glissant parle d' »état civil alloué » et voit dans l'usage du surnom une forme de résistance qui se perpétue bien qu'on ait oublié les origines de cet usage.

1[1] Cf In Le Quatrième Siècle d'E. Glissant. La scène (à peine parodique) d'attribution des noms, chapitre 10, page 175, sq, édition de Seuil.

Fiche 6 : Félicie dite Féfé

Fiche élève

Complète l'arbre généalogique de Féfé en indiquant le nom et le prénom quand c'est possible.



Prolongement

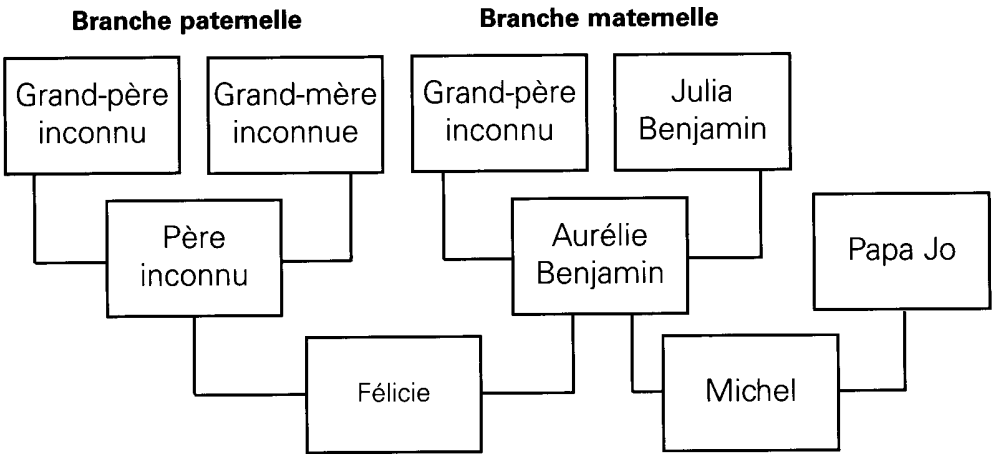
Quel est le parent le plus souvent absent de cet arbre ? Pourquoi ?

Fiche 6 : Félicie dite Féfé — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables de repérer quelques effets de réel dans la présentation des personnages.

Prolongement



Remarque et éléments complémentaires

On pourra attirer l'attention des élèves sur l'analogie qui existe entre la situation romanesque retenue et la réalité : le père est absent, de même que les grands-pères.
Papa Jo est un beau-père.
L'arbre généalogique révèle que la lignée est matrifocale, situation fréquente aux Antilles.

Comme le révèle l'arbre généalogique, Aurélie, la mère, et Félicie, la fille, ont vécu dans une famille monoparentale. Ce type de famille, encore très fréquent de nos jours, centrée autour de la mère ou de son substitut, est dit matrifocal. La plupart des chercheurs préfèrent le terme de « matrifocalité » à celui de « matriarcat ». Ainsi, J. Corzani (in *Encyclopédie Désormeaux*) écrit que le matriarcat est un système politique et juridique dans lequel la femme jouit d'une véritable autorité ; il est symétrique du patriarcat. Au contraire, dans la matrifocalité, la femme détient une autorité qui ne lui est pas réellement reconnue. Jean Baptiste Edouard (*Les Antilles en question*) distingue deux modes de matrifocalité : le mode « matrifocal simple » où l'on trouve la mère et ses enfants et le mode « matrifocal composé » : la mère, ses enfants, les enfants illégitimes de ses filles vivent sous le même toit ; les oncles constituent des substituts paternels.

Pour expliquer cette structure familiale, les chercheurs se réfèrent à l'époque esclavagiste, qui a profondément marqué le mode de vie et l'imaginaire des Antillais. Dans le système esclavagiste instauré dans nos contrées, tout était organisé pour priver l'esclave de son humanité. C'était un « bien meuble » privé, par le système, de toute responsabilité: on lui donnait sa (maigre) nourriture (cf. article 22 du *Code noir*), ses vêtements (« deux habits de toile ou quatre aunes de toile »), les outils dont il avait besoin; il était parqué dans des rues cases-nègres et n'avait pas le droit de posséder quoi que ce soit.

Dans les rapport hommes-femmes, la même irresponsabilité était de règle : si les colons et les libres et affranchis perpétuaient la structure familiale de type patriarcal, ce n'était pas le cas chez les esclaves. Le père n'était qu'un géniteur et c'étaient les mères (ou un substitut) qui s'occupaient des enfants. D'ailleurs, le maître, poussé par des considérations économiques, pouvait vendre les enfants, le père, la mère, malgré l'article 47 du Code Noir.

Même dans le cas où les esclaves étaient mariés, ils ne pouvaient exercer leurs droits de pères, comme en témoignant ces article 12 et 13 :

> « *les enfants qui naîtront des mariages entre esclaves seront esclaves et appartiendront aux maîtres des femmes esclaves et non à ceux de leurs maris, si le mari et la femme ont des maîtres différents.* »
> *…si le mari esclave a épousé une femme libre, les enfants…suivent la condition de leur mère… ; si le père est libre et la mère esclave, les enfants [seront]esclaves…*

Cette structure familiale centrée autour de la mère (designée en créole par l'expression métaphorique « Poto mitan » (pilier central de la maison) s'est perpetué après l'abolition de l'esclavage. D'ailleurs, comme le montrent les documents ci-dessous (L'abolition de l'esclavage en Martinique, CRDP des Antilles Guyane, mais 1998, p. 44-45), quand il a fallu constituer des « registres d'individualité », c'est la filiation maternelle qui est notée.

La littérature reproduit largement ce type de famille (cf par exemples, *La Rue cases-nègres*, de J. Zobel, ou *Pluie et vent Télumée – Miracle*, de Simone Schwartz-Bart).

Fiche 7 : Les retrouvailles — Fiche élève

Observons

A l'aide du texte pages 34 à 36, (jusqu'à « …pour toujours ») complète les rubriques suivantes.

a) Indique tes réactions à la lecture de ce passage. Comment réagirais-tu dans une telle situation ?

.....
.....
.....

b) Connais-tu l'état d'esprit de Félicie (tu justifieras ta réponse) :

- au début de l'extrait ?

.....
.....

- à la fin ?

.....
.....

c) Qu'indiquent les premiers mots échangés entre la fille et la mère ?

.....
.....

Réfléchissons

Relève les adjectifs de couleur dans la description de l'appartement.

.....

- Comment sont-ils répartis dans le texte ?

……

- A quoi est surtout sensible Féfé ?

.....

Fiche 7 : Les retrouvailles — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables de repérer puis d'exploiter l'expression des sentiments.

Observons

a) Expression personnelle de l'élève

b) Etat d'esprit de Félicie
   - Félicie paraît heureuse, elle est très émue puisque son cœur battait fort avant que sa mère n'ouvre la porte.
   - Elle est déçue car sa mère lui accorde très peu d'attention, en comparaison avec l'amour débordant qu'elle manifeste pour Mimi.

c) Aurélie est surprise, elle n'imaginait pas que sa fille puisse être si grande.
   L'enfant est heureuse de reconnaître en sa mère la jeune fille de la photo.

Réfléchissons

a) Relève les adjectifs de couleur utilisés dans la description de l'appartement.
   - « Noir et blanc » : le linoléum
   - « Rouges » : les sièges
   - « Vertes » : les plantes
   - Répartition : couleurs du sol dans la première partie de l'extrait, couleurs du décor dans la seconde moitié

   Le silence qui règne dans la maison la met mal à l'aise.
   Cette atmosphère est nouvelle pour Félicie.

b) « Silencieusement » - « muette » - « basse » (voix) – « bruit » - « entendre » - « grognement ».

Approfondissons : Inviter les élèves à commenter la phrase

« La maison de maman est muette comme une église vide. »
Comme une église, l'appartement ne semble pas destiné à la vie quotidienne : le décor est trop solennel.

Fiche 8 : Contrôle de lecture — Fiche élève

Nom……..Prénom……Classe……

1 – L'histoire commence :

en Martinique | en Guadeloupe | en France

2 – L'héroïne est :

une enfant | une grand-mère | une adolescente

3 – Les faits ont lieu pendant :

les grandes vacances | l'année scolaire | le carnaval

4 – Man Ya est :

la mère de Félicie | sa grand-tante | sa grand-mère

5 – Félicie :

est fille unique | a un petit frère | a une petite sœur

6 – La mère de Féfé :

vit en France | travaille à Pointe à Pitre | est en voyage

7 – La meilleure amie de Félicie se prénomme :

Justine | Laurence | Laurine

8 – La lettre annonce :

l'arrivée de maman Aurélie | la naissance d'un enfant | que Félicie devra partir

9 – En apprenant la nouvelle, Man Ya :

fond en larmes | paraît heureuse | paraît soulagée

10 – Le départ a lieu :

un samedi | un mardi | un dimanche

Barème : 2 points pour chaque réponse exacte

Fiche 8 : Contrôle de lecture n°1 — Fiche professeur

Nom……..Prénom……Classe……

1 – L'histoire commence :

en Martinique | **en Guadeloupe** | en France

2 – L'héroïne est :

une enfant | une grand-mère | une adolescente

3 – Les faits ont lieu pendant :

les grandes vacances | l'année scolaire | le carnaval

4 – Man Ya est :

la mère de Félicie | sa grand-tante | **sa grand-mère**

5 – Félicie :

est fille unique | **a un petit frère** | a une petite sœur

6 – La mère de Féfé :

vit en France | travaille à Pointe à Pitre | est en voyage

7 – La meilleure amie de Félicie se prénomme :

Justine | Laurence | **Laurine**

8 – La lettre annonce :

l'arrivée de maman Aurélie | la naissance d'un enfant | **que Félicie devra partir**

9 – En apprenant la nouvelle, Man Ya :

fond en larmes | **paraît heureuse** | paraît soulagée

10 – Le départ a lieu :

un samedi | **un mardi** | un dimanche

Fiche 9 : Contrôle de lecture n°2 Fiche élève

Nom……Prénom……..Classe……...

Pour chacune des phrases suivantes, indique si l'information est vraie (V) ou fausse (F).
Utilise la ligne supplémentaire pour corriger les erreurs.
Si tu entoures faux (F), justifie ta réponse.

1 – Félicie est accueillie par toute la famille à l'aéroport. V F

.....

2 – Elle va habiter la troisième tour de la cité. V F

.....

3 – Sa mère ne ressemble pas à la photo. V F

.....

4 – Son petit frère est âgé de six mois. V F

.....

5 – A la rentrée, elle entre en CM2. V F

.....

6 – Son copain préféré est moins âgé qu'elle. V F

.....

7 – Sa mère lui offre 50 francs parce qu'elle a bien travaillé. V F

.....

8 – A Noël, le repas se compose de dinde et de boudin créole. V F

.....

Fiche 9 : Contrôle de lecture — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables d'utiliser des indices pour construire une interprétation.

1. **Faux**
C'est Papa Jo, lequel apparaît ici comme un adjuvant, qui vient chercher l'enfant (p. 28).
Sa mère n'a pas pu venir à cause du bébé.

2. **Vrai**
Cf page 32 (bâtiment 3, escalier B, 10ème étage, porte numéro 10)

3. **Faux**
Cf page 34. Félicie s'exclame que sa mère est la même que sur la photo, trahissant ainsi sa fierté ; elle surmonte ainsi la désillusion de l'arrivée à Roissy.

4. **Vrai**
Il avait quatre mois en juin, date à laquelle le courrier de maman Aurélie avait été rédigé. Deux mois ont passé depuis.

5. **Vrai**
Cf page 38.

6. **Faux**
Mohamed est âgé de 12 ans (p. 38). Page 6, la narratrice précise qu'elle a 10 ans.

7**. Faux**
Cf pages 42-43: sa mère lui offre 20 francs, c'est Papa Jo qui donne 50 francs.

8. **Vrai**
Cf page 46: sa mère achète huîtres et dinde, Marie Claire amène le boudin créole (P. 47).

Chapitres 3 et 4

Fiche 10 : Une autre culture — Fiche élève

Complète ce tableau en y indiquant ce que Félicie découvre de la culture arabe, grâce à Mo.

	Pages	Découvertes
Le désert		
Le mode de vie des hommes du désert		
L'alimentation		

Fiche 10 : Une autre culture — Fiche professeur

Remarque

Cette activité suppose une initiation documentaire (support filmique, informatique…) portant sur les Touaregs.

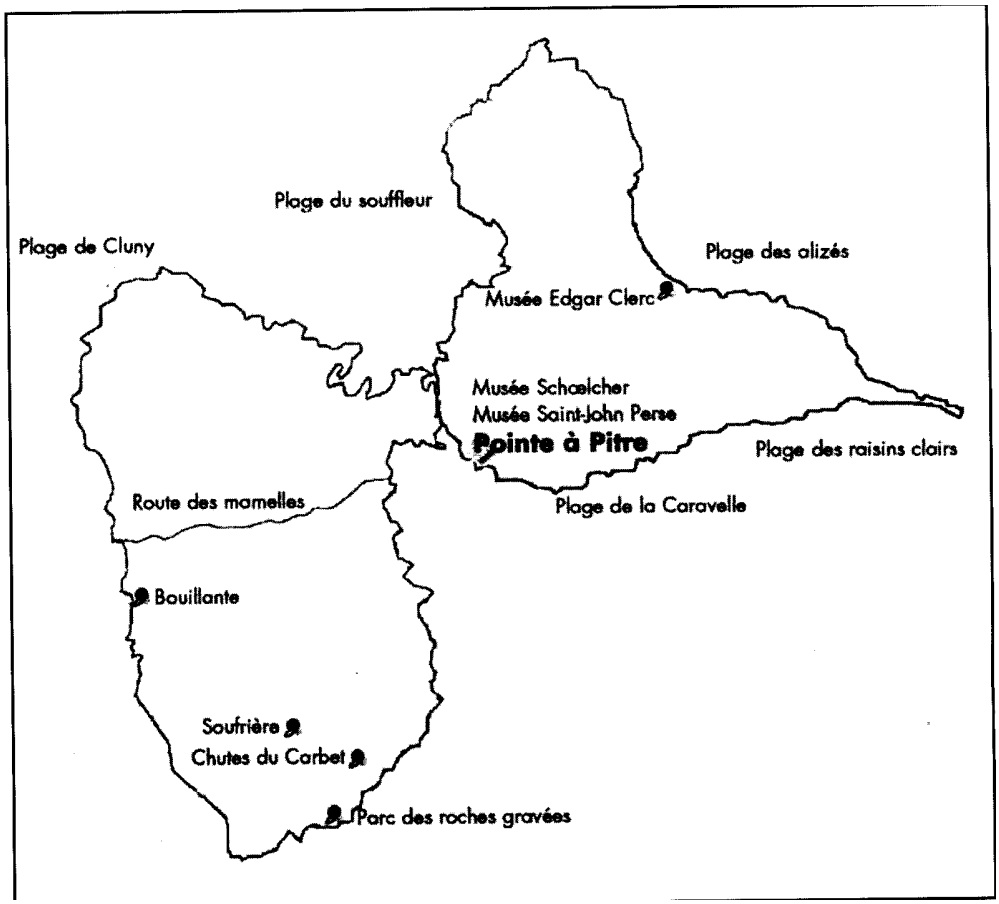
Cf site sur les Touareg et leur culture : **http://tuaregs.free.fr/**

	Pages	Découvertes
Le désert	p.56 p.60 p.61 p.62 p.62	Chotts (lacs salés ou à sec). Tamanrasset : oasis aux murs ocre ombragés de Tamaris. Evocation des tempêtes de sable. Un tourbillon de sable jaune. L'oasis d'El Goléa.
Le mode de vie des hommes du désert	p.59 p.60 p.89	Kouka et Narguilé. Les Touaregs y vivent, s'y déplacent, y font des courses sur les chameaux azelraf. Tradition vestimentaire : djellaba.
L'alimentation	pp. 56-57 p.58 p.60	Loukoum (rabat – loukoum) – Makroudes – Baklawa. Couscous Tagnellas. Aboyars (pour conserver l'eau).

Chapitre 5

Fiche 11 : La classe de mer — Fiche élève

Sur cette carte de la Guadeloupe, souligne en bleu les étapes parcourues par la classe de mer, en rouge celles que Félicie et Mo ont manquées.



Prolongement

Pour chacune des étapes, recherche des illustrations.
(CDI, Internet, Agences de voyages, cartes postales).

Fiche 11 : La classe de mer — Fiche professeur

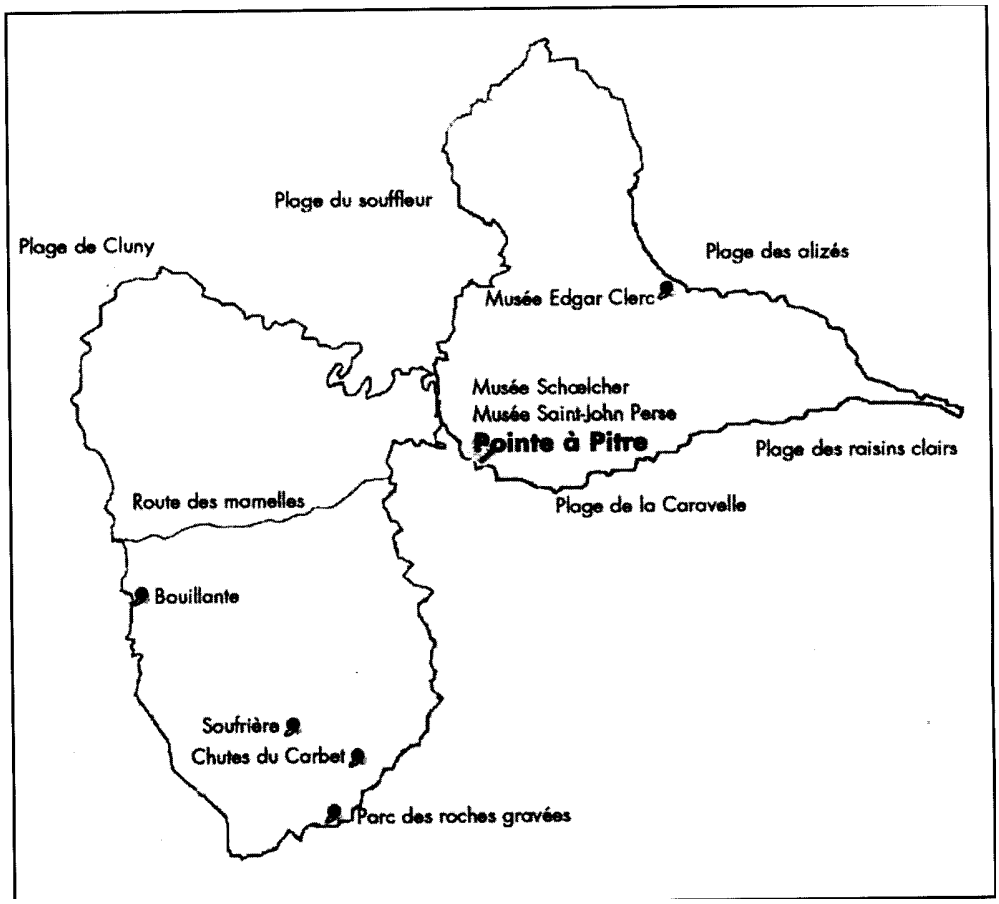
Objectif

Rendre les élèves capables de découvrir des effets de réel dans le roman.

Remarque

Etapes parcourues par la classe de mer : les plages (les principales sont situées sur la carte mais pas explicitement nommées dans le roman). Les chutes du Carbet.

Félicie et Mo manquent les autres excursions ou visites.



Fiche 12 : La fugue

Fiche élève

Complète ce tableau en y indiquant les découvertes que fait Mo en compagnie de Félicie et de ses nouveaux amis.

	Pages	Découvertes
L'île		
Le mode de vie des Guadeloupéens		
L'alimentation		

Fiche 12 : La fugue

Fiche professeur

Objectif

Permettre de découvrir la réalité de l'île.

	Pages	Découvertes
L'île	p.104 p. 106 p. 107 p.108 p.111	Plage – toits rouges des cases – mornes verts – Plantations (canne, banane) – Mangrove – Alizés Chutes du Carbet Cultures vivrières – Jardins vivriers (jardins créoles) – Nèg-mawon Haies de sans-dragon Crabes – Amandiers - Canot
Le mode de vie des Guadeloupéens	p.113 p.119 p.120	Chasse aux crabes Pêche – Traque des crabes de terre Vente de crabes sur la route Pique-nique pascal : canaris, bâches et nattes sur la plage. Hommes jouant aux dominos.
L'alimentation	p.107 p.111 p.112 p.119 p.121	Queues de cochon et morue salée Poisson-chat en court bouillon accompagné d'ignames. Soupe de pied de bœuf – Tisanes – Ignames – Madère – Confiture Kalalou – Matété – Colombo – Dombré – Riz – Fruit à pain Doukoun à la noix de coco

Eléments complémentaires

Le nègre marron : en créole, neg-mawon.

De l'espagnol « cimarron » : esclave en fuite. Il se réfugiait à l'intérieur de l'île, dans les mornes, les bois ; parfois, s'il disposait d'un canot, il partait vers les îles voisines.

Le marronnage était sévèrement sanctionné, cf. art. 38, 39 du *Code Noir*.

La géographie et la superficie des îles ont influé sur la pratique du marronnage et sur ses avatars : de grandes îles comme La Jamaïque ont connu des « républiques » de marrons.2[2]

Sous l'influence de l'idéologie dominante, le marron a été assimilé à un voyou, image qui s'est perpétuée dans l'imaginaire des Antillais (dans le passé, on menaçait les enfants pas sages de la venue du neg-mawon). Mais actuellement, grâce aux intellectuels et à certains courant politiques, on assiste à la volonté de réhabiller le marron qui est vu comme un symbole de résistance contre le système des plantations, bref comme un héros.

Les différents évocations du neg-mawon qui figurent dans Papillon vont dans ce sens :
p.13, 50 : « les tanbouyès auréolés de la glorieuse assurance d'être les descendants authentiques des nèg-mawon… »
p. 61, 107 : « il vivait seul comme les vrais d'antan »

2[2] Cf. A. Nicolas, Histoire de la Martinique, tome 1, p. 187

Fiche 13 : Comparons le début et la fin — Fiche élève

Nom……..Prénom……Classe……

Situation initiale / Situation finale : ce qui a changé

a) Répond aux deux questions suivantes :

- Où et à quelle période l'histoire commence-t-elle ?

.....

- Où et à quelle période l'histoire se termine-t-elle ?

.....

b) Complète le tableau ci-dessous en inscrivant :

- dans la colonne « situation initiale » : ce qui caractérise chaque personnage au début du roman.
- Dans la colonne « situation finale » : ce qui caractérise chaque personnage à la fin du roman.

	Situation initiale	**Situation finale**
Félicie		
Man Ya		
Aurélie		
Mohamed		

c) Le bilan est-il positif pour tous les personnages ? .....

.....

.....

Fiche 13 : Comparons le début et la fin — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables d'interpréter la fin d'une intrigue romanesque.

Remarque

Cette fiche peut être diversement exploitée.
Elle peut préparer l'évaluation finale.
Elle pourrait aussi favoriser la réflexion en constituant un nouvel outil d'analyse.

Situation initiale/Situation finale : ce qui a changé

a) A la Guadeloupe, au mois de juin.
A Orly, à la fin des congés de Pâques

b) Tableau récapitulatif

	Situation initiale	**Situation finale**
Félicie	Elle n'a que sa grand-mère car sa mère vit en France.	Elle a une famille, sa mère s'est réconciliée avec Man Ya.
Man Ya	Elle élève seule sa petite-fille, n'a aucune nouvelle de sa propre fille.	Elle reçoit la première lettre de sa fille, qui la plonge dans « une joyeuse béatitude ».
Aurélie	Elle est partie en France en laissant sa fille à Man Ya.	Elle renoue avec sa mère, elle a retrouvé sa famille.
Mohamed	Mauvais élève, il fréquente de mauvais garçons.	Il souhaite devenir maître nageur, sans doute restera-t-il l'ami de Félicie.

c) Le bilan est positif, comme le laisse supposer le prénom de Félicie.
Cependant, Man Ya n'aura plus sa petite-fille auprès d'elle.

Fiche 14 : Evaluation finale — Fiche élève

Nom……..Prénom……Classe……

Réponds aux questions suivantes :

1 – Qui est l'auteur du roman ?

.....

.....

2 – Le livre s'intitule « Un papillon dans la cité ». Pour quelle raison ?

.....

.....

3 – Qui est le narrateur ?

.....

.....

4 – Quelle est la situation initiale de ce récit ?

.....

.....

5 – Une lettre est à l'origine de l'élément perturbateur. Quel est cet élément perturbateur ?

.....

.....

6 – La mère de Félicie peut être qualifiée d'opposante. Pour quel motif ?

.....

.....

7 – Quel est le personnage qui fait découvrir une autre culture à Félicie ?

.....

.....

8 – Quelles sont les péripéties qui permettent à Féfé de retrouver Man Ya ?

.....

.....

9 – Une lettre provoque un dénouement heureux. Pourquoi ?

.....

.....

10 – La situation finale ne voit pas le retour de Félicie à Haute-Terre. Pour quelle raison ?

.....

.....

Barème : 2 points pour chaque réponse correcte.

Fiche 14 : Evaluation finale — Fiche professeur

Objectif

Rendre les élèves capables de réutiliser les notions qui permettent à un lecteur d'entrer dans l'étude d'une œuvre romanesque.

Réponds aux questions suivantes

1 – Gisèle Pineau

2 – Félicie, originaire de l'île en forme de papillon, a découvert la Cité. L'île et la cité entretiennent des rapports affectifs, pour qui a lu le roman. Le papillon en est l'illustration symbolique.

3 – Félicie est la narratrice.
On apprend dans le chapitre V qu'elle consigne ce qui lui arrive dans un cahier.

4 – La narratrice est élevée par sa grand-mère, depuis que sa mère vit en France.

5 – La mère de Félicie lui annonce qu'elle doit la rejoindre en France.

6 – Elle ne veut pas entendre parler de Man Ya, par peur de ses souvenirs ; c'est pourquoi elle s'oppose d'abord au départ de l'enfant en classe de mer.

7 – C'est Mo qui emmène Félicie chez lui, lui racone le désert.

8 – Mlle Bernichon décide que la classe de mer aura lieu en Guadeloupe.
Sa mère refuse dans un premier temps de la laisser partir. Sur place, Féfé « fugue » pour retrouver Man Ya.

9 – Aurélie écrit pour la première fois à sa mère après de longues années de silence.

10 – Félicie doit désormais vivre au sein de sa famille en France. Man Ya représente le passé (heureux), mais Félicie doit aller de l'avant : elle a découvert une autre culture et des relations enrichissantes.

Remarque

Il faut cependant amener l'élève à se montrer critique : la fin d'un roman présente-t-elle beaucoup d'analogies avec la réalité ? Faire souligner le caractère euphorique de la fin, montrer que l'interprétation romanesque n'est que le résultat d'un choix parmi d'autres possible, et qui tient en particulier compte des souhaits d'un lecteur de 10 ans.

Pour aller plus loin sur les thématiques du roman…

Après avoir étudier le roman, faites un remue-méninges sur le multiculturalisme en France avec vos élèves. Partez des images suivantes et interrogez les apprenants.

1. « Brainstorming »

Quel est le point commun entre ces 2 images ?

Pensez-vous que ces personnes sont des Français ? Pourquoi / Pourquoi pas ?

Décrivez ces 2 images (les gens, la situation…)

Selon vous, qui sont ces personnes ?

2. Elargir les questions sur le multiculturalisme en France

A votre avis, la France est-elle un pays multiculturel?

Que veut dire le terme « immigré » ?

Connaissez-vous des « immigrés » célèbres en France ? De quels pays sont-ils originaires ?

Y a-t-il des immigrés dans votre pays ? Selon vous, viennent-ils des mêmes pays que les immigrés en France ?

Observez le slogan « La France Black Blanc Beur ». Que veut-il dire, d'après vous ?

3. Définir les termes « Black », « Blanc », « Beur* » *(*Beur : Arabe, en* verlan)

Faites remarquer le parallèle Black Blanc Beur/Bleu Blanc Rouge.

→ Pensez-vous que ce slogan représente bien la France d'aujourd'hui?

Prolongement et ressources

Sites sur la Guadeloupe

- www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/guadeloupe/index.html
  Site avec de nombreux liens sur la vie en Guadeloupe (culture, cuisine, croyances, histoire, musique, langue…).
- www.aux-antilles.fr/guadeloupe/
  Une section « découverte » qui rappelle le mode de vie et les particularités de la Guadeloupe.

Gisèle Pineau

- www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/paroles/pineau.html
  Biographie et œuvres de Gisèle Pineau.
- http://voices.cla.umn.edu/vg/Bios/entries/pineau_gisele.html
  Biographie, critique et œuvres de Gisèle Pineau **en anglais**.

- http://www.lehman.edu/ile.en.ile/paroles/pineau_vie-carnaval.html
  « La vie-carnaval », nouvelle de Gisèle Pineau. Lisez et écoutez en ligne la nouvelle lue par l'auteur. (19 minutes)
- http://cuny.tv/
  Gisèle Pineau est l'invitée du mois sur l'émission "Canapé" de CUNY-TV (septembre 2001).
  Pour visionner en format Quicktime et/ou pour les détails de l'émission, choisir "Canapé" sous "choose a program », puis « Online Program Archive » et enfin, « 2001 » sous « Pick a year ». C'est l'émission de Septembre 2001.
- http://www.mercuredefrance.fr/titres/chairpiment.htm
  Chair Piment, roman de Gisèle Pineau présenté, avec l'auteur, sur le site de Mercure de France.
- www.africultures.com
  « L'écriture est un combat », entretien de Christine Avignon avec Gisèle Pineau, 14 mai 2007 (*Africultures*).
- http://www.medi1.com/webradio/ecrivain.php
  Entretien avec Gisèle Pineau audio (12'03") pour l'émission "La langue française vue d'ailleurs" sur Radio Méditerranée, pour *L'Âme prêtée aux oiseaux* (24 août 2000).
- http://litteratures-outre-mer.rfo.fr/article131.html
  Gisèle Pineau, entretien vidéo avec Laure Adler pour *Mes quatre femmes* (sur l'émission *Tropismes* du 28 avril 2007, RFO).
- http://remue.net/cont/Pineau_01entretien.html
  « Planter mes racines dans la terre créole... déracinée pour l'éternité... »,

entretien inédit avec Gisèle Pineau par Chantal Anglade, étude de Françoise Simasotchi-Brones et « Voyage du possible », texte de Gisèle Pineau avec une présentation du Carrefour des Écrivains à Argenteuil (Remue.net, décembre 2003).

- http://www.chez.com/cdilano/diamant/livres/2004/casemensonge.htm
  Questionnaire pour les élèves de 6e sur *Case mensonge*, préparé par Denis Belloir

Sites thématiques

- **Site de « SOS Racisme »** : www.sos-racisme.org
  Association française créée en 1984, ayant pour mission de repérer et de dénoncer les actes de discrimination raciale.
- **Site de « Respect Magazine »** : www.respectmag.net
  Composé d'une équipe multiculturelle, ce magazine se veut être non seulement le magazine de la France plurielle mais aussi un agitateur d'idées.
- **Site du MRAP = Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples**
  www.mrap.asso.fr

Sites pédagogiques

- **Fiche pédagogique : réflexion autour du racisme :**
  http://www.astrid-hillenbrand.de/racisme/start.htm
- **Travail sur des films traitant des mêmes thèmes :**
  www.francparler.org/fiches/interculturel_films.htm
  Agnès Langlais a élaboré un dossier qui traite en particulier des films décrivant la vie des "jeunes de banlieues". Dans ce riche dossier, qui comprend un historique de la banlieue dans le cinéma français, l'étude des stéréotypes véhiculés sur les jeunes des cités dans le cinéma français des années 1980-90 et leur analyse, elle propose enfin des applications pédagogiques qui peuvent s'appliquer à d'autres films :
  « Raï », de Thomas Gilou (1997)
  « La Haine », de Mathieu Kassovitz (1995)
  « Ma 6.T va crack-er », de Jean-François Richet (1997)
  « L'Esquive », d'Abdellatif Kechiche (2003)

Livres autour des mêmes thèmes

Daniel Picouly, *Le champ de personne*, Ed. Père Castor Flammarion, 1997
Daniel Pennac, *Au bonheur des ogres*, Ed. Gallimard, 1985
Daniel Pennac, *La fée carabine*, Ed. Gallimard, 1987
Daniel Pennac, *La petite marchande de prose*, Ed. Gallimard, 1989
Azouz Begag, *Le Gone du Chaâba,* Ed. Le Seuil, 1986
Paul Smaïl, *Vivre me tue*, Ed. Balland, 1997